

HỒ-VAN-Y	
QUẢN-LÝ	
Giá bán nhật trình	
AN-HA	
Trọn năm.....	8400
Sáu tháng.....	8 00
Giá bán riêng nhật	
(trình L'APPEL)	
Trọn năm.....	6400
Sáu tháng.....	4 00
Giá bán chung hai bên	
Trọn năm.....	10400
Sáu tháng.....	8 00

AN-HA-BÀO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM;
ÉDITION EN QUOC-NGU DE L'APPEL

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles
NHÀ BÁO Ở TAI ĐƯỜNG—Boulevard Delanoue—Cantho
Directeur Politique: TRẦN-ĐẮC-NGHĨA

PHẠM-KY-XUONG
CHỦ-BỘT

Về việc mua bán hay là
mua nhật-trình hay là gở
bài đăng báo xin đề thơ
cho M. Đổ-ván-Y quản-lý

Lúc mua báo xin các
ngài chiếu cố, gởi số tiền
luôn, bốn-quán lấy làm
thâm cảm.

THANH-NIÊN-TÌNH

Theo bài "Luận về tình" trong An-hà-báo số 457, ông F. Bùi-công-Hội luận rất là chính lý. Rốt cuộc thì rõ ràng là cái tình sơ phát lỗi tuổi thanh-niên của con người vậy! Tình là chi?— Tình thật là một cái khổ tâm của con người, một cái khổ tâm của con người, một cái khổ tâm của con người. Tu là cái phước, tình là cái họa! Thâm chí cho đến đời ai nghe đến chữ tình cũng bắt rùng mình rợn óc. Thế mà bạn thanh niên tôi chẳng lấy đó mà làm ghê dàu. Cái tình nó giết người bao nhiêu thì họ càng xăm xía mà luồn vào nó bấy nhiêu. Theo lời ông Bùi-công-Hội thì ông cho là chữ tình phát ở đời kỳ kỳ, cái lương và tiểu-thuyết xằng xiệu đến giờ. Thật rất là hiệp theo ý ngu tôi lắm vậy. Cho đến đời bài ca-ngâm nào mà đặt cho thiết tình tự thì họ cho là hay, tiểu-thuyết nào viết cho là lợi trát-nét, phá hai luân-thường thì họ cho là đúng. Kìa ta thử xem những cái truyện của nhiều pho tiểu-thuyết ở Nam-kỳ ta thì nó dính chữ "tình" theo rất nhiều hơn hết (ý là không nói đến trong đa) Thế nên có ai tránh khỏi chữ tình không?— Tôi xin thưa hẳn rằng: «Không». Nhưng cái tình của những người có tư-tưởng hay, có lương xét đúng. Thì nó là chữ tình cao thượng. Còn tình dơ-tiền là cái tình của những phường vô học thức. Nghe nói đến "tình" thì cho nó là hay, chứ không hiểu đến phải làm thế nào mới gọi nên tình dạng: Tình dơ-tiền này sanh ở đây, xuất thân ở đây! Mà lại còn xuất thân ở bạn thanh niên, ở các học đường thì mới đáng buồn cười cho chứ (Mía sáu có dốt, nhà dốt có nơi). Tôi cũng như họ, thì dù rõ là cái mũi dùi của tôi chưa được tới đâu là đâu cả! Song tôi xin làm tại khon để đời tôi, nhân nhữ cũng bạn thanh-niên tôi, nhứt là học-sanh, phải làm thế nào cho đáng mặt tu mi, nên trang phết-duyệt. Thì cái xã-hội Lạc-hống mới có chút, vui mà cảm bị mình cho. Vì chỉ mình còn thanh-niên, còn học, là cái lời xã-hội cậy nhờ, mà lại rừ nhau nháy xuống biên-tình: là một cái ác hại, từ xưa đến nay nó giết cả triệu người trên hoàn-vũ này, mà chỉ có phải là các bạn làm cho thân xã-hội ngồi trên lực bở ác-hải ấy mà khóc và giận các bạn chăng? Chẳng phải là tôi nói ngoa, song vì mắt xanh tôi hàng thầy: hoặc khỉngoa đ'ng, hoặc nơi giữa chợ, hoặc lúc trong hí-tràng, nhiều

bạn đã chẳng biết giữ phép lịch-sự theo lời nghiêm giáo của thầy mình, mà lại còn bày ra nhiều trò là loi, tập tành theo những quân củi chợ đầu dăng; găm ra thật chẳng đáng chi cái trách nhiệm của người cập sách cả!

Kìa như nhiều tờ báo đã hề hơi, nhiều người đã cùng bút cang nghiên, mà tựa hồ như gió thổi bên tai, giầy rách hay trước mặt các bạn vậy!! Tân họ về dăng nào thì mừng, chớ tân bộ về se sua chơi bởi cho dùng bức, thật nghe qua đã chẳng ghét! Thế mà ai ưa?— Ôi! chuôn truy hốn, trông đánh thừc đã nổi dậy như sấm giăng như chớp nháy, khắp cả trời Nam; mà bạn thanh-niên tôi lại còn an giất trên nệm tình thì há không buồn tiếc lắm ru!

Cái máu tình, các bạn còn dốt nóng, còn chề dàu thêm cho học nóng, mà cái máu... máu nào dàu, các bạn đã nhen lửa dốt là ầy chưa? Tình, tiền, vui, đẹp nó lại đi, hãy kiếm thuốc hay mà giải cái giất mơ màng ở các bạn!

Mong thay!!
MAI-LANG-QUÊ

Quan Thông-Độc Le Fol

ĐÁO NHẠM NAM-KY

Quan quyền Thông-Độc Le Fol đã đề lệnh cấm quyền Chánh-trị xứ Nam-kỳ ta để thế cho quan Thông-Độc Cognac về qui quốc giải lao quý thể.

Ông Le Fol đã vô dên Saigon ngày 17 Avril này rồi.

Hữu công tất thưởng

Bên báo hay tin rằng: do theo lời nghị của Quan Toàn Quyền ngày 30 Mars 1926 Ông Nguyễn-lân-Hưng, phó Tổng hạm nhứt tổng Định-Bảo tỉnh Cánh-thơ, dâng nhà nước ăn từ một tấm danh-dự ngân bài nhứt hạng. Bên báo xin mừng cho ông Nguyễn-lân-Hưng được chánh phủ ban thưởng rất xứng đáng.

Cuộc tổng táng cụ

Phan-châu-Trình

Bản Hội-dồng tri-sự lo cuộc tổng chung cụ Phan-châu-Trình, nhóm tại quán Đồng-Pháp Thới-Báo, lúc 21 giờ ngày 8 Avril 1926, đã xét sổ sách phúng điếu và các sổ chi tiêu như sau này:

Số thu đầu... 15.778.406

Xuất... 1.944. 48

Hiện tồn... 13.833.458

Số mục đều được đúng cả, nên bản Hội-dồng tri-sự chuẩn y sổ sách, và xét vì của này duy có con cháu cụ Phan có quyền thừa hưởng, nên giao

Vinh-Thắng và Tàn-lộ

Lời văn xưa truyền đề, van sự khởi đầu nan, trên giúp dân kết cuộc rõ ràng, biết bao nỗi khổ tâm tiền từ, nhơn vô viễn lục, sao cho cơ sở lâu dài, mong an trái rắng trồng cây, gặt chỉ vung phân tưới nước.

Tổng Định-Tướng mười lăm năm trước, có cây bòn lăm dăng sá gay go, chèo ghie, lội bộ giảng đồ, trọn đêm ngày Sô-trăng mới tới. Rồi xảy cơn thất lợi, cường sơn cướp dăng lấy lưng, dăm thương hổ lăm lúc tợ ngưng, đoàn lương thiên châu mây khổ thông.

Năm 1912 ông Trá-r-minh-Hậu lên làm Cai tổng, tận tâm lực giúp đời, quần khai tạo tác mọi nơi, công sở, học đường, đón thủ coi đố số. Năm 1918 ngài mền thương bảo hộ, giúp quốc-trái hai mươi sáu ngàn rưỡi đồng, mey Pháp trao thặng trận thành công, thăng chức ngài lên Tri-huyện. Từ ấy nhân dân ngất mớ trong song biên, ra mây muôn qui tợ chợ Căicôn mới năm năm nào nức tiếng đón, mau sung bảo, thanh hành, dân buôn bán sanh nhai lạc nghiệp, xong câu sang lộ số 18.000 thước dài liên tiếp, Căicôn, Kê-sách, Sô-trăng, xem ra các nẻo từ dăng tiện chó hành khách Lục-châu rung rudi.

Năm 1925 gán củi, ngài dắc thưởng nhứt hạng khuê bài, ban kim tiền cho phu nhơn ngài vinh diệu cả hai, Hoàng-Đô Việt-Nam an tứ, tánh bà rất hiền từ cư xứ, ra bạc to tợ cỏi Bắc bị thủy tai, lập bảo sanh nuôi thi anh hài, phụ nữ lăm bốn có con-bà chiều cõ.

Nay bày lễ gia quan khánh thành tân lộ, ngài lên Tri-Phủ có nghị định quan trên, cho nên ngày 2, 3, 4, Avril 1926 phở chợ dơi bên, kết tuội dơn hoa cõ dên lủ tợ, chợ Căicôn tới đình ngài trên hai ngàn thước, mỗi khoản trăm thước bõng cửa tam quan. Nhà tiệc ngài nghi tiệc trang hoàn, dên diên chói lỏa rất nện tinh xảo, hát thả 3 đêm ngày coi dơn dảo,

số học còn lại là 13.833.458 cho hai người con gái và hai người rể cụ Phan-châu-Trình.

Bản Hội-dồng tri-sự chúng tôi bãi nhóm hồi 23 giờ và giải tán.

Ký tên

QUI ÔNG:

Bùi-quang-Chiêu, Dr. Trình, Dr. Đôn, Trương-văn-Bến, Nguyễn-phan-Long, Nguyễn-kim-Đỉnh, Võ-công-Tôn, Khánh-Ky, Luỹnh-dinh-Điền, Thủ-bôn Lê-Ấm, rở cụ Phan, Nguyễn-dồng-Hội, rở cụ Phan, Trần-dinh-Phiên, Thủ-quĩu Hồ-tá-Bang, kiêm

Triều-châu, và kiêm thời hạn Tài Đổng Bang, nhạc tây Saigon, nhạc Triều-châu Annam, Caomên trợ lực.

Chiều bữa chót xe hơi lên rừi rúc, các quan ty ở quí ông với quí thầy, thân bằng cõ hữu vui thay, hàng huyện cang tở bày cầu mới lạ, quan chủ Tỉnh khách đường trung tọa diên thuyết nhiều hữu ích thôn dân. Bài quan Phủ đáp tạ an cấn. Công chúng ngợi khen vô hạng. Ly tây trấn dă cấn, thnh dên Trán Phủ gia trang, nhinh huê dăng mý lệ trang hoàn, rừc rỏ lủn dài trâm anh thê phiệt, Qua 8 giờ dợ tiệc, dãi Rotonde Saigon. Thủ tạc rất nện lý thú. Gán 12 giờ menu vừa đủ, tới tuần rượu Champagne, buộc ruban cho tăn Phủ hầu xong. Ngài trọng tạ Discours tiếng Pháp. Lây lăm thích hạp, nhơn nhà trang hoà. Kê Monsieur Huân thông ngôn Tòa trăn tở mây lời sau đây:

Ông Trán-Đại-Nhơn

Nau ông có lỏa chiều cõ, với các diên quan Langsa, Các viên quan Annam, quí ông, quí thầy các ty các sở, cùng thân bằng cõ hữu, đến dự cái tiệc rõ ràng này ầy là cái tiệc nghị vinh thặng Tri-Phủ.

Vậy anh em chúng tôi lấy làm hân hạnh, đến dự tiệc này trước nữa là chia vui cùng ngài một hai chung rượu, sau mừng cho ngài. Vậy nay tiệc cũng gần mãn rồi. Trước khi mây ông mây thầy cấn ly rượu Champagne này mà mừng cho ngài. Tôi xin quí ông, quí thầy có mặt giữa đây cho phép tôi cung tưng một đôi lời, mà tạ ơn quan-Phủ.

Monsieur Quan-Phủ.

Năm Đinh-Dần tuế thứ, Thời hiệp tợc xuân thiên. Lăn tay đến kỷ niên Ông đã ba mươi bốn năm giúp nước. Kể từ ngày xuất tợc. Lăm giáo thọ, xã-trưởng, hương-chủ, Hộ-dồng, dầy công lao sánh với non sông, lòng người tởn nện trời chẳng phụ. Đã mấy nhiều năm dõ số, dăng quan yếu dân chuộng một làng, lảnh cấp dăng Cai-dồng gia phong, giữ chánh trị tâm lòng dàu dàu. Cầu làm lành là bân, sách nói chẳng cõ lăm. Thuận ho thiên như ứng hồ nưon, bẽ cai trị nhơn dân nhuan gỏi. Dạ chánh trực đã không dờ dờ. Thanh, thần, cunn giữ ven tâm lòng ngay. Kẽ gian tà nỏu tróc chẳng nột tay. Người lương thiện vớ về thêm giáo hoá. Quân trộm cướp nghe danh sất sá. Còn lủ cõn dõ nể mặt tránh xa. Nhơn dân đều lạc nghiệp dũ ca. Nhờ dừc trách gia vớ bẽ họ. Bởi quí cũ chuẩn thang che tở. Ơn mần thơn lỏ bất thập vi, trên quan yếu dười được dân m. Đường hoàn tở biền ếm song lủn. Cờn quốc trái lòng không dưng thặng. So sánh dời chẳng chịu thua ai. Dã dầy công rỏi lại dầy tài. Trái mặt lăm tở bẽn sau trước. Dã thắm niên giúp nước, đã rỏ mặt non sông. Sao phước kĩa tở rạng trước ngực ông. Dương chỏp n hân trước mặt người trông ngó. Dã

Tri-Trung-Hòa

Đại-Dược-Phòng Cánh-thơ

TAM SẮC BỒ HOÀN trị các chứng hư nhược, đờn-ông, đờn-bà, con nít đều dùng được cả, đờn-bà không có con, uống lâu sẽ có con, v.v. mỗi ve.....1\$ 50

CƠ MỤI ĐIỀU KINH BẠCH ĐÁI HOÀN trị chứng đờn-bà dằng kinh nguyệt không đều, huyết bạc; mỗi ve.....1\$ 00

BỒ PHẾ THÁNH DƯỢC THUYẾT trị chứng ho và hư huyết, mỗi ve.....0\$ 10

HÓA ĐÀM CHỈ KHAI TẮNG trị chứng ho lao, ho gió, mỗi bao.....0.10

NGŨ LÂM BẠCH TRƯỚC HOÀN trị chứng xích-trước, bạch-trước, huyết trước, lăm trước, mỗi ve.....0.40

KÊ BẠCH PHỤNG HOÀN trị chứng lưu thai, tiểu sãng, kinh nguyệt bất đều.....1 hộp 2 hoàn.....0.60

1 hộp 4 hoàn.....1.20

DƯỜNG HUYẾT BỒ THẬN THẤP trị chứng thân-thể suy nhược, bở đường nguyên khí, mỗi ve.....0.60

TIÊU NH TIÊU THỂ LỘ trị chứng cam tích con nít ăn uống không tiêu mỗi ve.....0.50

BẮC HỮU NHẬN DƯỢC trị bệnh con mắt hay lăm, mỗi ve.....0.50

THANH TANG BỒ TẢ HOÀN thuốc bổ tả mỗi ve.....0.10

LẬP CHỈ TẮNG THỐNG mỗi chỉ.....0.10

TIÊU NH CAM-TIÔN TẮNG thuốc sáng lải mỗi chỉ.0.10

NHƠN SÂM NỎ SIÊNG mỗi chỉ.....0.30

HỒNG BẠCH LỢI CHỨNG mỗi chỉ.....0.20

TRÍ-TRUNG-HOÀ

Tiệm thuốc bắc, tại đường cầu tàu lục-lĩnh số tại 32 CĂN-THỜ

dữ đều tôi ngộ, đã lên chức Huyện hãm, nay lên chức Phủ hãm. Dưa huỳnh đường danh vọng đã cam. Đắt lộc vị dất phú quý hiển vang. Kính chúc ông bà bá niên trường thọ.

Đại-Pháp vạn tuê!

Đồng-Pháp vạn tuê!

Mang tiệc ra sân xem dợt pháo tây khéo lạ. Chơi đèn bình minh toại cho dân làm đường một mối. Cõi là tươi cười, ước cho có vậy thương. Cảm thay sở vọng của dân ham vui dên thê thỏa tình một lúc bỏ hời cực thân.

LÊ-CÔNG-BINH

Hương-quản

d'An-lạc-thôn (Sô-trăng)

Mây đến công ích

Xin Ông Hội-dồng Dương-chân Kỳ (Bình-thủy) thi thơ

Ên-bào có tiếp được một bài ký tên là Mademoiselle Nữ-quân-Tử lại từ xưng là Représentante (người thay mặt) des Electeurs du Canton de Định-Thời (Cánh-thơ) đã đáp từ cùng ông Dương-chân-Kỳ Hội-dồng tổng Định-thời về cái bài ông dăng trong An-Hà số 453 ngày 11 Mars 1926 mà trả lời cho Nữ-quân-Tử ở Long-tuyền. Trong bài ấy vẫn có đoạn thi công kích về tư sự, cõ đoạn thi nói về những điều hữu ích cho công chúng trong tổng, lại sau rồi cõ Nữ-quân-Tử cõ lời yêu cầu ông Dương nghị-viên thi hành các việc công chúng

đang hoài vọng cho mau thành tựu...

Nghĩ về việc công kích tư sự của một người nào, hoặc công kích cái cử hành của một người nào, chẳng phải là một điều đáng để vào tai của công chúng, mà lại còn mất niềm hòa nhã với nhau là khác. Vì tục thường nói: hoà là quí! Bởi vậy theo cái phản chấp trung giải hòa, hôn-hảo xin có Nữ-quân-Tử cầm phiếu cho hôn-hảo miêng dàng tron bài của ông Huyện La-thành Cơ bát rồi đó.

2— Xin sửa và đồ da lại các đường chợ Bình-thủy và đường từ chợ Bình-thủy tới Rạch-cam, rạch Phô-Thọ (đã có sãng cầu sắt của ông Huyện La-thành Cơ bát rồi đó).

3— Xin làm cái lộ và đồ soi ở phía bên sông chợ lại.

4— Xin bãi thần tiền nước vì chợ không được sung túc nên cần phải có xuồng ghe tới lui thông thả.

5— Xin lập nhà trường ở ngã ba Trănóc, ở Bông-vang, và cất trường học (école des garçons) chợ Bình-thủy lại.

6— Xin vét kinh ông-Tướng, kinh Rau-mui và kinh Côm lại.

7— Xin giùm cho nhà giấy-thếp Bình-thủy được để giấy-thếp nói và được mua bán mandat.

Vậy xin ông Hội-dồng Dương-chấn-Kỷ tổng Đình-thời (Cânthor) vì việc lợi ích cho dân cư trong tổng mà giùm xét coi việc nào nên thi hành và có thể được thì một là vì công ích, hai là vì trách-nhiệm, lẽ ông cũng nên khẩn cầu cùng nhà nước ngõ được thi hành cho sớm cho dân chúng nhờ. Ít lời kính ông biết cho.

A. H.

Hạng người vô liêm sỉ!

Tôi lấy làm bực mình và hổ thẹn mà viết bài này. Ấy vì tôi cũng lĩm tuổi thanh-niên mà lại giám bạo gan làm khôn-kêu-ca cùng bạn-thanh-niên vậy!

Tôi thường thấy nơi các báo Quốc-ngữ về khoản "Thời-sự" hằng nói về cách chọn gái giữ mang của phần nhiều thanh-niên ta lắm. Thế mà những lời trên báo kia tựa hồ như gió phất bên tai, chứ không lổm giết vậy.

Như mới đây có chàng học-sanh ở trường Cânthor, đã chẳng lo câu đèn sách mà lại còn tập tính hoang-dàng thả rêu theo đường trên ghen gái thư, thả mồi «sua dứa»!

Rồi lại, chàng gặp em tôi là đứa gái còn khờ (15 xuân!) mà đón đường trên ghen, Nào là đưa thơ, cây mồi, nhưng em tôi nó cũng khôn-khư một lòng, chẳng kể gì đến giọng «be be» của chàng ấy.

Thật thối đời những phường hủ-lậu, khiếp-nhược và vô lương tâm thì hay có cái tư-tưởng quấy mà làm những chuyện vô-quang-luôn.

Nào là viết đầu này, dán giấy ngo kia; đều toàn là những lời thô-bi nói xấu cho em tôi thôi. Nhưng cái hạng người như thế mà có đáng gì hao hơi với cùng cho một.Nghĩ vậy mà chàng đã chẳng hổ mình, lại còn đem thối giả-mang là viết thơ bảm dọa.

Vậy tôi cũng xin dâng nguyên-văn cái thơ ấy vào đây cho chư tôn công đượ thử coi trò ấy là thế nào?

Cânthor, le 31 (1)Janvier 1926.
«Kính lưm chú thiêm và có B... cho «đăng an nhàn qui thế, sau này tôi (1) cũng dặng bình an. Tôi cũng biết cho «vợ chồng ghé và thiêm cũng được an-lạc «? cả mà nhớ có tâm là gái, chứ dè dàu «mà cõ mai lấy thẳng này, mồi lấy thẳng «khách thì lợc của chú và thiêm chưa «bường dặng mà người ta đã hướng «trước như vậy thì chú với thiêm cũng «có phước được một đứa cháu ngoại «tôi cũng như ăn lộc cả vậy chú có «biết chăng (?)».

Đã trục tàu "Goeland"

LÊN ĐƯỢC

Chiếc tàu chaloupe "Goeland" bị tàu của khách trú dặng chìm tại khuê sông Đại-ngãi trong tuần tháng Maranay (An-Hà-báo ngày 18 Mars 1926 có nói rõ vụ tàu dặng này)— nay đã trục lên được hôm 13 Avril 1926.

Tàu Goeland bị dặng ngang hông công-vong và hư hao nhiều chỗ lắm. Nếu sửa mà chạy lại cho được thì thế phải tốn kém nhiều mới được.

Bạn hát thuật và cirque

"Đại-Việt" của người Bắc-kỳ đến diễn tại Cânthor

Từ bữa 15 Avril này đã có bạn hát thuật và hát xiết lại có thù (chó và khỉ) ra trò nữa, để hiệu là Đại-Việt của người Bắc-kỳ đến hát tại Casino Cânthor luôn 5 đêm. Bạn hát này thuật nhiều môn xem rất lạnh-lẹ tự-nhiên và hát xiết mùa nhào xem cũng chẳng dở. Đáng mừng cho anh em xứ Bắc đã được chứng-mở-mang trong nghệ-mỹ-thuật theo người Âu Mỹ. Vây anh em trong Nam ta không lẽ chịu thua, rằng mà bắt chước cái hay cái giỏi của ngoại bang như anh em ở xứ Bắc vậy.

Đính chánh

An-Hà-Báo số 458 ngày 15 Avril 1926 nơi khoản Thời-sự bài "Quí dục đi Ông-Yêm, ăn-công có sắp lộn, xin cải chánh lại như vậy: (Liên đó cha mẹ của 2 đứa nhỏ (rồi bỏ 2 hàng dưới chót cột thứ tư, đọc tiếp qua cột thứ năm) này tới làng cáo báo....

Nhân Đàm

Muồng sắn cũng nịnh...

Đêm thu nguyệt rạng, một nhà văn-sĩ ngồi treo ngaoay trên ghế để trước hiên mà uống rượu xem trăng.

Bà vợ ngồi trên ván trong nhà và ăn bánh uống nước và nói rằng: "Ông là người văn-sĩ, trong lúc đêm thanh-trăng tỏ vậy cũng nên ngâm vịnh cho vui."

Văn-sĩ đáp: « Bà nói phải. » Nói rồi ngâm rằng: « Vắc vắc bóng hồng ở trước sân. »

Vợ khen hay; văn-sĩ ta khoái chỉ uống rốc hai ba chén.

Vợ khen hay; chồng uống nữa... Ở ngoài con chó cứ sủa hoài, không để cho chủ ngồi yên..... nhà văn-sĩ mới kèn ở ở... chó nghe kèn mừng rỡ chạy vào ngoắt đuôi liếm cẳng.

Vợ biểu ngâm tiếp. Văn-sĩ ta nghet. Cũng là may... nhà văn-sĩ đương lưỡng-cưỡng về văn-thơ, xây nghe quàu... quàu tiếng chó vện sủa khách qua đường.

Nhà Văn-sĩ bèn ngâm: "Đồng nghe chó vện sủa vang rân".

Văn-sĩ ta tức cảnh ngâm được một câu: « Lòng trung cho biết yêu vì chủ »

Vợ khen hay quá; chồng lại uống vài...

"Sau nửa có tâm, khuyển cõ dưng lăm như vậy nữa mà phải dưng đầu (?) có ngày vous B.... vous êtes «poissarde et infime créature!»

Đọc hết thơ c hắc chừ tợn cũng khó nịnh cười cho được!

Học mà chi? làm con người mà chi? găm như chàng này thật cũng lếu-lâm. Chàng nặc-danh ói! thế mà trước khi chàng cầm bút viết cái thơ kia, chắc chàng quên khuấy cho mình là phận râu mày nam-tử!

Thật bài này không chỉ mà đáng để vào một tờ báo nào cả. Song găm lại thì cũng nên đem nêu trong tập nhơn tình thế thái!

Khó thay!

Thiêm Hoa

(1) Ngày này thật rất củ mèm, nhưng vì tôi mắc ở xa xuôi, mới trở về nhà gặp câu chuyện buồn cười như nó hoặc tới khó nịnh. Xin dộc giả thứ cho.

AI MÀ DÙNG THUỐC HUỖN của ông LƯƠNG-Y DEHAUT mà XÒ thì chẳng cần chi phải CỬ ẮN và an dưng trong phòng. Thuốc huỷ này để ở trong tủ và đã mau xò lại xò rất êm thấm.

Bán tại Nhà ông LƯƠNG-Y DEHAUT, 147, Rue de St-Denis, Paris, và khắp trong các tiệm thuốc đều có bán.

Chó vện dưng thấy nhà văn-sĩ uống rượu khan, coi mồi không khá; cõn bà ta đương ăn bánh thì có lẽ nhờ cây dặng bên bờ nhà văn-sĩ mà chạy lại cà rà bên chơn bà vợ.

Văn-sĩ ta nổi dóa chưởi rằng: «Đê... quâ muông sắn cũng nịnh-thần! Bà vợ cười ngất... văn-sĩ khê khê...»

L. T.

Thời sự

Cânthor

LỬA CHÁY

Đêm 19 Avril độ 7 giờ ngoài, lửa phát cháy cái nhà bếp của ông quân Hiêm ở xóm lộ mồi về làng Thới-bình (Cânthor). Lúc ấy nghe la ó rằng lửa cháy, lửa cháy, ai nấy đồng chạy ra lộ thì thấy ngọn lửa bắt cháy đã cao rồi, người người chạy đến, người thùng, kẻ gào, người lại leo lên nóc nhà mà tặc lá xuống hiệp lực cùng nhau trong giây phút thì ngọn lửa hạ lần rồi tắt.

Nghe đầu lúc rui ro đây vợ chồng ông quân mất đi khỏi, nên mấy đứa nhỏ ở nhà lơ dĩnh nẫu đồ ăn để thang rớt theo kê lấm văng lổt ở dưới ngưỡng mà chạy lò qua tùm vách rồi bắt cháy tới nóc.

May thay cho ông quân! Đàng khen thay cho anh em xóm đó hết lòng cùng nhau cứu chữa nên ngọn lửa mới chịu tắt, không thôi thì cái nhà của ông và hàng nhà liên tiếp đó phải bị ngọn lửa hồng thiêu cả rồi.

PROVINCE DE CANTHO

Avis d'appel d'offres

Lieu, date et heures de la réception des offres: Bureaux de l'Inspection de Cantho, le 30 Avril 1926, à neuf heures.

Objet de l'appel d'offres: Réfection des badigeons, peintures et décoration à l'Hotel de l'Inspection de Cantho. Importance approximative: 3.110\$57. Cautionnements provisoire

et définitif: 52\$00 & 1010\$00.

Bureau où le dossier peut être consulté: Bureau du Chef de Subdivision des Travaux-publics de Cantho.

Cantho, le 12 Mars 1926. L'Administrateur.

PROVINCE DE CANTHO

Avis d'adjudication

Lieu, date et heures de l'adjudication: Bureaux de l'Inspection de Cantho, le 3 Mai 1926, à neuf heures du matin.

Objet: Fourniture de matériaux d'empierrement nécessaires à la construction de diverses routes communales.

Importance approximative: 13.075\$00. Cautionnements provisoire & définitif: 220\$00 & 410\$00.

Bureaux où le cahier des charges peut être consulté: Bureaux de l'Inspection de Cantho, Bureau de la Subdivision des Travaux Publics de Cantho et au Bureau du Gouvernement de la Cochinchine à Saigon.

Cantho le 6 Avril 1926. L'Administrateur.

Khi trong mình có rắn ngứa thì đừng có quào gáy trầy da lấy. Pommade Cadum thoa thì hết tuyệt.

Cô gái Lucienne Delahaye, nhà hát Alhambra có nói: « Mỗi người có tính ưa chuộng riêng. Tôi thì tôi ưa xà-bông Cadum lắm, từ ngày tôi rửa cho tới mình da mặt. » Xà-bông Cadum giữ da thịt mạnh giòn luôn luôn và làm cho nước da tôi tươi mịn màng tự nhiên hoài.

SỞ NÊU DANH HIỆU

XE "BÉCÉ-SPORT"

Những cuộc đua ăn

Đua đường trường
Cuộc đua 17 Janvier 1926
Tốp nhứt (mấy tay đại tài)
1° LUÔNG, 2° LONG
Tốp nhì: KEN
Tốp ba: 1° PHÁNH, 2° LUÔNG
Cả thầy đều cỡi xe Bécé-Sport và boyau Dunlop
Xe và boyau dưng gần bực tận thiện tận mỹ rồi

Đua vòng trên Piste
Cuộc đua tối 15 Février 1926
Chạy 1.000 thước
1° J. CÉLICOURT, 2° DAM-HAI
Chạy 2.000 thước: 1° J. CÉLICOURT
Chạy đua cách Huế-kỳ, 60 vòng
Equipe nhứt xe Bécé-Sport
LUÔNG với PHÁNH đoạt giải nhứt
Hãy nhớ: Luông đoạt giải nhứt cái vòng chót, qua mặt bỏ hết mấy người kia, xem cách lược xống thiệt rất đẹp mắt vô cùng

Cuộc đua ngày 17 tháng trước và các cuộc đua trước kia nữa, cũng là cuộc hành trình ở Hà-nội và Saigon của Marc với Demarneffe đường trường rất cam go, lên dèo xuống húng, thì đủ thầy sự chắc chắn sự bền bỉ của xe BÉCÉ SPORT là dường nào rồi.

Mấy cuộc đua vòng tròn trên Piste hôm khai trương đua đây, thì lại thầy rõ thêm cái sự nhẹ nhàn của xe BÉCÉ SPORT nữa chưa có thứ nào được vậy.

Các cuộc đua trên kia mà xe BÉCÉ SPORT được nổi danh lừng lẫy là bởi.

Người cỡi đều đại tài.
Đồ vật liệu dùng làm cũng tốt nhứt hạng
Thế thân sắp đặt tạo thành cũng hơn người ta hết

của xe

B. C. SPORT

Hết thầy kiểu xe cũng có để bán tại Saigon:

Nơi liêm: LÊ-VĂN-DU, đường Amiral Dupré

— TÂN-PAÏT, đường d'Ormay

— ĐỒ-NHƯ-LIÊN, đường d'Espagne

Còn tại Chợ lớn thì

Nơi hăng: B. CANCELLIERI, 66, quai Testard

56, đường Tổng-đốc-Phương

Nơi liêm: MỸ-NAM, 42, đường Tổng-đốc-Phương

LỜI RAO

Kính lờ, cùng quan khách dặng tường:

Tôi mới dọn một cái nhà ngủ để hiệu là: HOTEL TRẦN-ĐẤT (Nghĩa lợi khách lâu) môn bài 26, đường kinh lấp Delanoue ở gần nhà hát bóng Casino, châu-thành Cânthor. Có dọn mười sáu cái phòng sạch sẽ, khoản khoản và đẹp để lắm. Trong mỗi cái phòng có để chuông điện dặng kêu bởi; tại nhà ngủ có telephone số 16, tiện bề cho quan khách chuyện vắng với người quen ở xa; có bàn cơm lậy. Bởi thiệt thả và có lẽ nghĩ.

Vây xin quan khách có dịp ghé nghỉ một chuyến thì biết, chứ tôi không dám bảo chuốt nhiều lời.

Nay kính,

HOTEL TRẦN-ĐẤT, Cânthor—Ville

PROVINCE DE SADEC

Travaux Communaux

AVIS D'ADJUDICATION

Lieu, date et heure de l'adjudication: Inspection de Sadee, le Vendredi, 30 Avril 1926, à neuf heures.

Objet: 1° Fourniture de 465m latérite nécessaires à l'empierrement de la Route Communale N° 1 bis.

2° Fourniture de 00m latérite nécessaires à l'empierrement de la Route Communale N° 10

1° Importance approximative: 2.000\$00

Cautionnements provisoire: 35\$00

définitif: 70\$00

2° Importance approximative: 1.300\$00

Cautionnements provisoire: 20\$00

définitif: 40\$00

Bureaux où le dossier d'adjudication peut être consulté: le Bureau du Gouvernement à Saigon Inspection de Sadee et Bureau du Chef de Subdivision des Travaux-Publics à Sadee.

Sadee, le 8 Avril 1926

L'Administrateur.

(Còn nữa)

CÓ BẢNG CẤP OUA HỘI ĐẤU XẢO MỸ-NGHỆ HANOI ĐANG KHEN
DIPLOME DE MERITE-EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1922
Cordonnerie - Chapellerie - Tonkinoise
GRAVURE SUR METAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA

83 Rue - Catinat - Saigon



Kính chào QUI-VỊ đang rỏ. Tiệm tôi có 30 đôi BẮC-KỲ giới ĐỒNG GIẤY, LAM NUN theo kiểu AU-CHAU kim thời. GIẤY đóng bằng DA-TÂY hết, NON làm bằng CÂY-MÓP thiết chế, lớp NIXAM, ĐỒ TRẮNG VÀ BÓ-VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có đôi KHẮC CON ĐẤU ĐỒNG VÀ CHẠM MỘ-ĐIA ĐA CẨM-THẠCH ĐỀ MA. Tôi đã BÀN-SỈ ở LỤC-TINH thiết chế, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NON VÀ GIẤY của tôi am thiết kỳ càng và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÀN GIẤY-HẠ ĐA LĂNG GIẾP DA LING VÀ NHUNG đã màu GUỐC BẮC-KỲ SƠN-BEN-QUAI-NHUNG QUI VỊ xin viết thư về gởi cho tôi sẽ hối âm lập tức có giá BÀN-SỈ riêng thiết chế của tôi còn nhiều cho việc buôn bán của BÔNG-BANG là được thành lợi trong lúc cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

TRẠI THỢ MỘC, CHẠM VÀ GỖ HIỆU
NGUYỄN-LONG-THAO

TẠI CHỢ LATTIHEU (ĐƯỜNG COLONIALE)

Sáng tạo gần 10 năm rồi, từng theo nhiều kiểu khéo léo.
Có đóng sẵn và bán đồ các thứ bàn: ao, dài, vắn, tròn vườn, khéo lạ. Tô áo hoặc tròn có kiến soi mặt, 2 mặt, tô thờ trên cầu, tô để sách và để rượu. Bàn viết, bàn rửa mặt cùng bàn salon tròn bộ, ghế trường kỷ, ghế ngồi nhiều kiểu. Váng gỗ một tấm liền chường ngựa thường, chường tiện hoặc chường voi đội. Bàn liêng sơn mài và gỗ. Khay, hộp chường đèn, dài.
Những món kể trên đây dùng toàn cây danh mộc: Trắc, gỗ, cam lai mà đóng chế kiểu kim thời.

Kính mời quý ông quý bà muốn mua hay là đặt món chi thì tới sáng lòng làm theo yêu ý. Trại tôi cũng có lãnh làm bao lam thành vọng cần chạm sơn thép

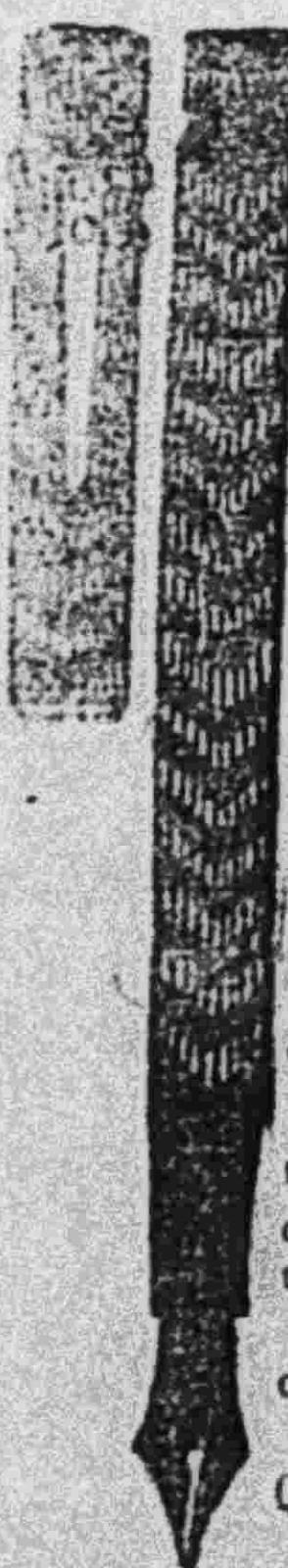
Nguyễn-Long-Thao
Quê hương kinh đô

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

"LỐI ĐƯỚC PHONG TÌNH" quyển thứ tư mới in rồi, có bán tại nhà: "AN-HA AN-QUIN CANTHO". Quyển này là quyển cuối xin chờ khách quan mua xem cho toàn bộ.

Giá rẻ!!! Giá rẻ!!!

KINH CUNG QUI-VỊ RỎ:



Bổa hiện mới tiếp được một kỳ viết tiếp theo túi áo "Porte plume à ré-voit" à remplissage automatique, cóagra bằng metal rickel's đẹp, không thua gì các hiệu khác.

Giá định bán rẻ, mỗi cây..... 0\$60

Ái mua nhiều về bán lại 12 cây, giá chắc là..... 6\$00

Thư viết này không phải xấu mà bán rẻ, công ta viết của các xưởng Láp-sa gởi qua, nếu giữ kỹ càng thì cũng dùng lâu dài.

Kỳ này lại không bao nhiêu như quý vị cần dùng viết thư đến mua mau mau kẻo hết.

Xin để thư và mandat cho:

M. BỐ-VÂN-Y
Quản lý An-quân An-Hà Cantho.



Agents d'Annonces en Europe:

L. MAYENCE & C^{ie}

9, Rue Tronchet, PARIS

19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

Sách hữu ích nên mua mà xem

Nhất là mấy ông Hương-chức đang giúp việc quan và mấy ông Điện-Chủ nào mua để dành trong nhà rất nên hữu-dụng trong cơn có việc.

Gần người đời một năm cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. A tự nhiên ai trách cho khỏi.

1- Vay mượn biết Phận-sự Hương-chức phụ tá quan Biện-lý ra thểnho? Thì mua "TUÂN-TRÁ-PHÁP-LỆ" của ông Võ-văn-Thương, giá là..... 2\$00

2- Muốn rỏ Thế-cách Sinh-tử hôn-thú và Bộ-đội, nên mua cuốn "SINH TỬ HÔN-THÚ" của ông Võ-văn-Thương, mới in rồi, giá là..... 2\$00

3- Muốn rỏ việc kiện thưa đến Tòa công hết thấy những người làm đơn nhà nước ra thế nào, nên mua quyển "TỰN-TỬ THẾ-LỆ" của ông Võ-văn-Thương, dịch ra chữ Quốc-âm rành rỏ, giá..... 1\$10

4- Muốn biết Phận-sự Hương-chức có quyền Giao-trắc và thi hành án trong vụ kiện bộ của người Bồ-độc, như Trưởng Tòa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MÓI" của ông Dương-văn-Mên giá là..... 3\$00

5- Muốn theo về việc làng thì nhận giấy tờ Sấm và cổ điển-thơ ghe có trâu bò. Chia gia-tái. Cho vay dặt nợ. Cầu chường. Con niêm. Khẩn và mua dất, giá 1\$1 Nhà-nước. Muốn báo-đồ đất; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯƠNG DUNG" của M. Trần-Kim, giá là..... 2\$00

6- Muốn rỏ ràng ràng nên coi cuốn truyện "KIM THẠCH KÍ DUYÊN" của ông Bội-quang-Nghĩa kêu là ông Thủ-khoa Nghĩa, ấy là một án văn-chương rất đáng đọc và mấy chữ nào khó đâu có giải nghĩa rõ ràng được mỗi truyện.

Nhà báo Anam muốn cho số sách của mình được rành rỏ, thì nên mua cuốn "PHÁP BIÊN CHẾP SÁCH" của ông Bội-văn-Y Quản lý nhà in Hân-giang Cantho.

Sáu thứ sách nói trên đây, như Qui-vị có mua xin phụ thêm 0\$21 là tiền gởi mỗi quyển.

Gởi thư tại Nhà-in Hân-giang Cantho.

Xin viết thư và mandat cho M. BỒ-VÂN-Y Quản lý An-quân An-Hà CANTHO.

Sách mới xuất bản

Mới đây quan Tri-phá Ninh-khang Bắcký là ông Bội-thiên-Cân mới xuất bản bộ "KIM-VÂN-KIỆU" của thiên bộ 13 K. VÂN-KIỆU xuất bản lần

này trong chưa có bộ nào giải nghĩa rõ ràng và tường-tốt như bộ này. (Quan Pham-văn-Thư Tổng-bộ Nam-Định duyệt bộ sách này có phê rằng: Vừa đây tiếp ông Bội-thiên-Cân tri phủ Lạng Giang đã duyệt bộ Kiến-Vân-Kiểu của

AD CHIC TONKINOIS

• LÊ-TIÊN-CHỨC •

59, Rue Catinat, SAIGON

Tiệm may đồ Y-PHUC Langsa

Thợ cắt thiết kế và may kỹ lưỡng

Có phòng riêng mặc thử

GABARDINES DRAPS POUR

LAINAGES SMOKING

ORAPERIES TISSUS

SERGES ANGLAIS

TUSSORS ELANELLES

Bán

ĐỒ CÁN

ĐỒ CHA

SALON

TỦ THỜ

TỦ BÌNH

KHAY HỘP

văn vắn

Mỗi tháng có hình kiểu áo quần

mới bán TAY lại luôn luôn

Xin QUI-VỊ chiểu có tới rất cảm ơn

CHỢ HÂN-MIA SAIGON

Giá là 1\$10, mỗi cây 0\$21

Giá là 1\$10, mỗi cây 0\$21

Giá là 1\$10, mỗi cây 0\$21

Giá là 1\$10, mỗi cây 0\$21

Giá là 1\$10, mỗi cây 0\$21

Giá là 1\$10, mỗi cây 0\$21

An-Phong

Bijouterie soterles de Chine
et du Tonkin

Kính trình cùng lực châu Quý khách
đang rỏ: Tiệm tôi mua bán hơn năm năm bán ròng hàng lâu, những là vân xuyên lãnh nhiều, cũng là hàng vườn, nhuộm đen diệu lạng thật tốt, không hề trở tới chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên tôi hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm tốt và bớt chàm tốt hơn các nơi khác đó cầm châu, hoa từ các, cũng xá lực soạn bắc thảo, lực soạn thượng hảo đều có đồ thứ, còn hàng bắc như, băng không thể bị kiếp hàng của tôi, và giá: tôi bán lại rẻ, còn đó mặc trắng như the, lượng-lực đồ thứ, tôi lãnh tại nhà-một, như quý khách muốn mua vui chi đồng xin gởi thư đến, thì tôi sẽ gởi lại liền, như vị nào muốn mua nhiều mà bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi gởi contre remboursement.

Cao-lãnh: Nguyễn-xuân-Trước
Cân hạch

Sách đồng âm tự vị

Chữ quốc ngữ mà muốn viết cho trông thì phải học cho kỹ lưỡng. Mà muốn học cho kỹ lưỡng cần phải có một cuốn tự vị cho rành. Tự vị quốc-ngữ mà xuất bản xưa nay thì có cuốn tự vị ông Paulus Côté, cuốn tự vị ông Géhrel và mới đây có cuốn đồng âm tự vị của ông Nguyễn-văn-Mai, là giáo sư tại trường Đồn-quốc Saigon. Hai cuốn trước thì dù và nhiều chữ hơn nhưng lại mất tiền. Cuốn thứ ba tuy nhỏ hơn nhưng giá thì rẻ, để cho học trò dùng thì vừa làm.

Sách đồng âm tự vị in lần đầu là năm 1917 nay đã hết rồi mới in lại lần thứ nhì. Kỳ này giá bán mỗi cuốn là 0\$30.

Có trữ bán tại An-Hà ở quán Cáo-thơ. Ai có xa muốn mua xin phụ thêm 0.12 tiền gởi.

Hai thư thuốc hay

Thuốc "THIÊN-THÂN" có xuất hoàn là một thứ thuốc vị khí ôn-hòa bằng thuốc già trẻ, dùng đàn-bà mới ho, hoặc ho lâu, ho lao, ho ra máu ho có đờm, ho sặc, hắng-dùng nó trong vài ngày thì thấy giảm hẳn. Chẳng biết bao nhiêu người đã dùng rồi, đều gởi thư đến khen ngợi cũng cùng. Cách dùng thì khi mua thuốc sẽ có gởi tờ cho cứ đo theo đó.

Giá bán hộp nhỏ 5 miếng..... 0\$30
Hộp lớn 10 miếng..... 0\$50

Thuốc "THIÊN-LÝ" cũng có xuất hiện ở thuốc dùng cho xa cốp mà luyện chế ra. Lành người mù đi trên năm sáu tháng mà khi dùng trên mắt là thì thấy sáng như thường. Thuốc nhỏ vào mắt ngủ và má mắt. Cách dùng đã biên vào trong tờ, khi mua sẽ gởi theo.



VOUS POUVEZ GAGNER
UN MILLION

500.000, 200.000 ou 100.000 Francs
en achetant une obligation

CRÉDIT NATIONAL 1920

Payable 20 francs en souscrivant et le solde par 21 mensualités de Trente francs. Dès le 1er versement on reçoit le numéro du titre et on a droit à la totalité du lot gagné. Tout participant aux tirages avec un peu d'économie et presque sans s'en apercevoir, en devient possesseur d'un titre de 1er Ordre rapportant intérêt. Le Crédit National participe à 8 tirages par an, les 1er Janvier, 1er Février, 1er Avril, 1er Mai, 1er Juillet, 1er Août, 1er Octobre, 1er Novembre et chaque tirage comprend 1

1 lot de	Un million
1 lot de	500.000 francs
2 lots de	200.000 francs
3 lots de	100.000 francs
8 lots de	50.000 francs

Soit pour les 8 tirages: 20 millions de francs de lots par an.

Liste gratuite après chaque tirage.

Les chances de gagner sont donc nombreuses.

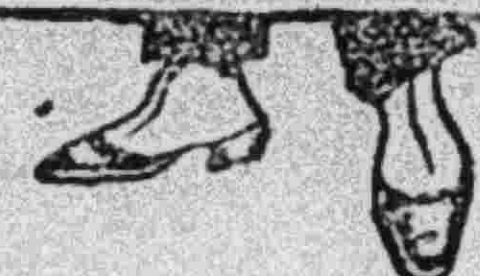
Pour y participer, veuillez adresser 20 francs au Directeur de la

BANQUE NOUVELLE

B, Rue Pappe, MARSEILLE (France)

Vente commencée le 1er mai 1920

qui donne toute garantie aux souscripteurs



thuốc.

Giá bán: Một vỏ... 0\$40

Xin rằng coi chừng thuốc giả—cứ để thư cho M. Trần-dao-Nghĩa Quán-sự An-quân An-Hà Cantho thời thuộc gởi lại

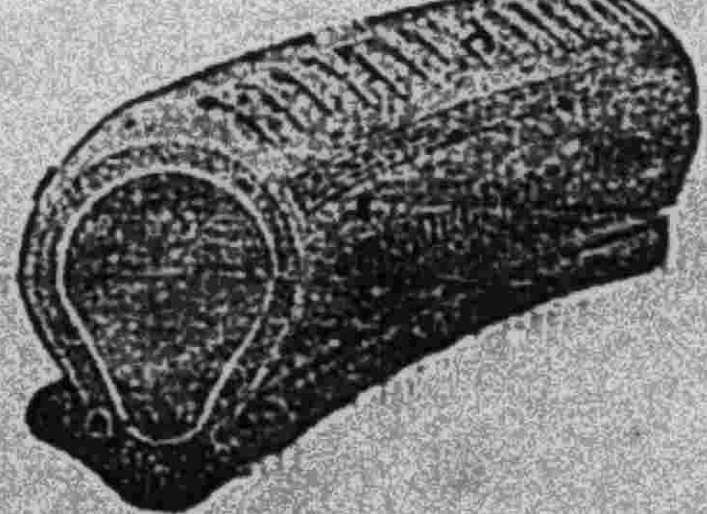
Có bán

Vỏ xe thượng hạng

Giá bán mới sửa lại cho những vỏ và ruột xe kéo và xe máy

HIỆU Bergougnan

thứ thượng hạng



Vỏ xe kéo mới cái, giá là	6 50
Ruột xe kéo mới cái giá là	2, 25
Vỏ xe máy mới cái giá là	2, 20
Ruột xe máy mới cái giá là	1, 20

Có trữ bán tại:

Garage Trần-dân-Nghĩa Cantho
• A. Cianna Biềnhoa
• E. Peysson Poom-Penh
Hàng chính cho Nam-kỳ và Cao-man
L. DESMARQUOY et C^{ie} 135 Rue d'Espagne & Saigon.

Sách mới lại

Grammaire C. Augé Cours préparatoire
re..... 0.45
Grammaire C. Augé Cours
Réglementaire..... 0.60
Grammaire C. A. Cours Moyen 0.60
..... id. Cours
Supérieur..... 0.90
Mémento de poche..... 1.00
Dictionnaire Larousse
classique..... 3.00
Dictionnaire Armand Colin..... 4.50
Petit Larousse illustré..... 3.50
Géographie Focin Cours
Préparatoire..... 0.50
Géographie Focin Cours
Élémentaire..... 0.70
Géographie Focin Cours
Avancé..... 0.80
..... (Livres du maître) 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau)
Cours Préparatoire..... 0.60
Choix de lectures (A. Mironneau)
Cours Élémentaire..... 0.7
Choix de lectures (A. Mironneau)
Cours 2^e degré..... 0.85
Choix de lectures (A. Mironneau)
Cours Moyen 1^{er} degré..... 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau)
Cours Mo. ex. Certificat d'Études 1.10
Carnet de la Coopération cartonnée 3.50
Cổ trữ bán tại An-Hà ở quán Cáo-thơ, Ai có xa muốn mua xin phụ thêm 0.12 tiền gởi.

Quản lý AN-VÂN-Y

Cantho le 22 Avril 1925
Tirage: 850 exemplaires

CANTHO IMPRIMERIE DE L'UNION